



RECCUEIL DE CHANSONS

TRADITIONNELLES JUIVES.



VEHA'ER EINEIYNU

Veha'er eineinyu betoratecha
V'dabek libeinu bemitsvotecha
V'yached levaveinu le'ahava
Ul'yira'a et shimcha



ARTZA ALEYNOU

Artsa aleynou, artza aleynou
Kvar kharachnou vegam zaranou
Aval od lo katzarnou



Lema'an lo neivosh velo
nikalem
Velo nikashel le'olam va'ed

OSEH SHALOM

Oseh shalom bim'romav
Hu ya'aseh shalom aleinu
V'al kol yisrael
V'imru, imru amen.

Ya'aseh shalom, ya'aseh
shalom
Shalom aleinu
V'al kol yisrael

SISSOU ET YEROUHALAYM

Sissou et Yeroushalai m
Guilou ba
Gilou ba kol oavéa
Kol oavéa

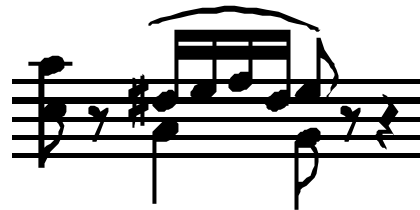
Al homotai kh
Ir David
Ifkadeti chomerim
Kol ayom
Vekhol alai la

Al tira
Véal téhat
Avdi Yaakov
Ki yafoutsou
Mésanékha mipanékha



RED HALAI LA

Rad halai la, rav chirénou
Abokéa lachai m
Chouvi chouvi oraténou
Méhoudéchet chivatai m
Chouvi, chouvi vénassov
Ki darkénou ein la sof
Ki od nimchékhét achalchélet
Ki libénou lev ehad
Miné az véadé ad
Ki od nimchékhélet



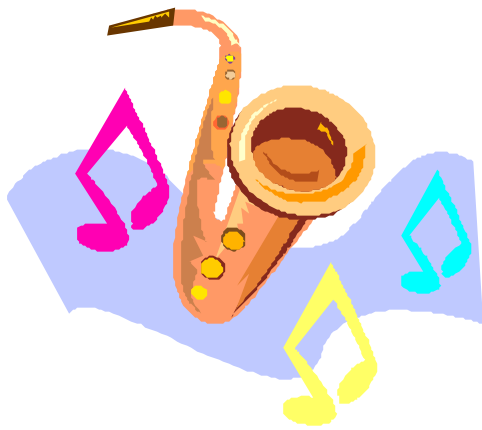
AL KOL ELE

Al advach veal aoketz
Al amar veamatok
Al bitenou atinoket
Chmor elf atov

Al aech amévoéret
Al amaï m azakim
Al aï ch achav abai ta
Min amérakhim

Al kol élé, al kol élé
Chmor na li eli atov
Al advach veal aoketz
Al amar veamatok
Al na taakor natoua
Al tichkah et atikva
Achavéni véachouva
El aaretz atova

Chmor eli al ze abai t
Al agan, al ahoma
Miyagon mipahad péta
Oumimilhama
Chmor al améat chéyech
li
Al aor veal ataf
Al apri chelo ivchil od
Vechenééssaf



LACH YERASHALAYIM

Lach Yerushalayim, bein chomot ha'ir
Lach Yerashalayim, or chadash ya'ir

Chorus: (x2)
B'libeina rak shir echad kayam
Lach Yerashalayim, bein yarden vayam

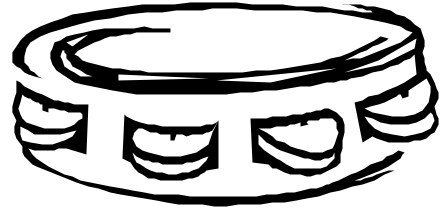
Lach Yerushalayim, nof k'dumim vahod
Lach Yerushalayim, lach razim vasod

Chorus: B'libeinu...

ANACHIM TOVIM

Tifkehou et aénaï m, tisstaklou saviv
Po vacham nigmar ahoref venikhness aviv
Bassadé leyad aderekh yékh kvar dganiot
Al taguinou li ché kol zé yakhol lihiot

Anachim tovim béemtaá aderekh
Anachim tovim méod
Anachim tovim yodim et adérekh
Véitam efchar litsod

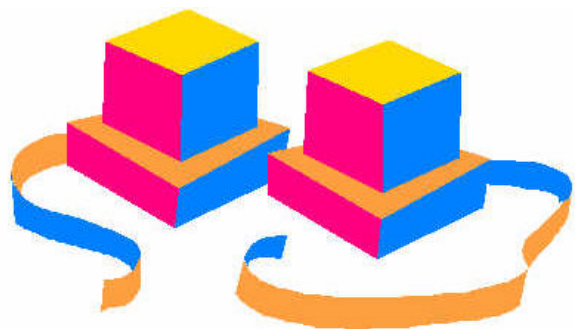


Ich éhad kana li séfer ben méa chana
Ich éhad bana kinor chiékh bo manguina
Véicha tova ahérét li natna et chma
Ouméáz ani badérech chara bimkoma

HOFIM

Hofim em lifamim gaagouï m lénahal
Raï ti paam hof chénahal azavo
Im lev chavour chel hol vaéven
Véaadam, véaadam
Ou lifamim gam ken yakhol leichaér
Natouch ouvli kohot
Mamach kmo hof

Af atzdafim kmo arouah
Gam atzdafim em lifamim gaagouim
Labaï t chetamid aavnou
Acher aya verak ayam
Char levado cham et chirav
Kakh bein tzidfé libo chel aadam
Charim lo néourav



TORA TSIRA LANOU

Tora tsiva lanou
Tsiva lanou Moché
Moshé moracha kéhilat ya-akov

YERUSHALAYIM SHEL ZAHAV

Avir harim tsalul kayayin
Veraech oranim
Nisa beruach ha'arbayim
Im kol pa'amonim

Uv'tardeimat ilan va'even
Shvuya bachaloma
Ha'ir asher badad yoshevet
Uv'liba choma

Chorus:

*Yerushalayim shel zahav
Vshel nechoshet veshel or
Halo lechol shirayich ani kinor*



Eicha yavshu borot hamayim
Kikar hashuk reika
Ve'ein yored el Yam Hamelach
Bederech Yericho

Chorus: Yerushalayim shel zahav...

Ach bevo'i hayom lashir lach
Velach likshor ktarim
Katonti mitse'ir banayich
Ume'achron ham'shorerim.



Ki shmech tsorev et hasfatayim
Kineshikat saraf
Im eshkechch Yerushalayim
Asher kula zahav

Chorus: Yerushalayim shel zahav...

Chazamu el borot hamayim
Lashuk velakikar
Shofar koreh b'har habayit
Ba'ir Ha'atika.



Uvam'arot asher basela
Alfei shmashot zorchot –
Nashuv nered el yam hamelach
Bederech Yericho.

YISHMECHU HASHAMAYIM

Yismechu hashamayim
Vetagel ha'aretz
Yiram hayam um'lo

ELEH CHAMDAH LIBI

Elch chamda libi
Chsa na ve'al na titalem



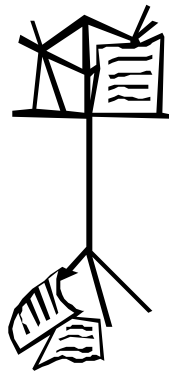
HASHMI'INI ET KOLEICH

Hashmi'ini et koleich
Ki koleich arev umarech nave (3)

ADON ALOAM

Adon olam asher malach
B'terem kol yetsir nivra
L'et na'asa becheftso kol
Azai melech sh'mo nikra

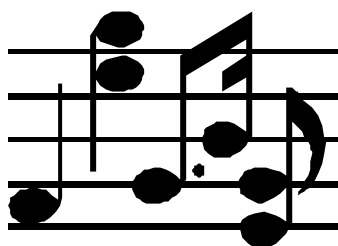
V'acharei kichlot hakol
Hu l'vado yimloch nora
V'hu haya v'hu hoveh
V'hu yihyeh b'tifa'ara



Y'VARECHCH'CHA

Y'varech'cha hashem miTzion
Ur'eh b'tuv Y'rushalayim
Y'varech'ha HaShem miTzion
Kol yemei chayecha

Ur'eh vanim l'vanecha
Shalom al Yisra'el
Ur'eh venim l'vanecha
Shalom al Yisra'el.



HAFINJAN

Haru'ach noshevet krira,
Nosifa kisam lamdura
Vechach bozro'ot argaman
Ba'esh ya'ale k'korban
Ha'esh m'havhevet
Shira malavlevet
Sovev lo sovev hafinjan...

La, la, la ...

Ha'esh lakisam t'lacheish
Admu ko paneinu ba'eish
Im lanu tighboret tuchan
Mikol b'dal anaf shebagan
Kol ets vachol keresh
Yashir azai cheresh
Sovev lo sovev hafinjan

Y'DID NEFESH

Y'did nefesh
Av harachaman
M'shoch avd'cha
El r'tzon'cha

Ye'erav lo
Y'didotecha
Minofet tzuf
La, la, la...
V'chol ta'am

Y'did nefesh...

Yarutz avd'cha
K'mo ayal
Yishtachaveh
La, la, la ...
FI mul hadarecha.



RAK B'YISRAEL

Kol ha'am b'milu'im – rak b'Yisrael
Mitnadvim osim chayim – rak b'Yisrael
HaCarmel yored layam – la...la...
Diskotek nisgar mukdam – rak b'Yisrael
La ... la...la



CHORSHAT HA'EKALIPTUS

Kshe'ima ba'a heina yafa utse'ira
Az aba al giva'h banah lah bayit
Chalfu ha'avivim, chatsi me'ah avrah
Vetaltalim hafchu seiva beintayim.

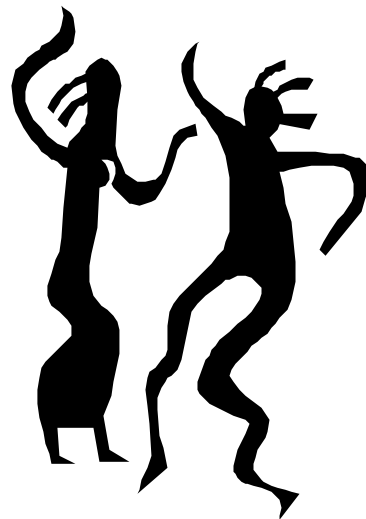
Chorus:

*Aval al chof yarden k'mo me'uma lo karah
Ota hadumiyah vegam ota hataf'ura
Chorshat ha'ekaliptus
Hagesher
Hasira
Verei ach hamalu'ach al hamayim.*

Meiever layarden ra'amu hatotachim
Vehashalom chazar besof hakayitz
Vechol hatinokot hayu la'anashim
Veshuv al hagiva'h hekimu bayit

Chorus:

Aval al chof yarden...



HINEI LO YANUM

Hinei lo yanum v'lo yishan
Shomeir Yosra'el.

LAM'NATSEI'ACH SHIR MIZMOR

Lam' natsei'ach shir mizmor
Hariyu la'adonai kol ha'arets

Yakum adonai
Yafutsu oyvav
Veyanusu m'san'av mipanav

Lam' natsei ach...

Lo, lo yanum
V'lo, lo yishan
Shomer Yisrael, Yisrael.

Lam' natsei ach...

RAM RAM

Ram (3) al kol goyim achem
Al hachamaï m kévodo
Mi kachem Elokénou
Hamagbiah lachavet
Hamachpil lir'ot
Bachamaï m ou baarets

